



Број: 05-14-1-16-1-2/14
Сарајево, 8. јануар 2014. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 08.01.2014			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02	-05-2	-43	/13

B

Предмет. Сагласност за ратификацију протокола, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Протокол између Министарства спољне трговине и економских односа Босне и Херцеговине и Министарства за националну економију Мађарске о сарадњи малих и средњих предузећа. Протокол је потписао г. Мирко Шаровић 13. септембра 2013. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство спољне трговине и економских односа БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог протокола, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о протоколу.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха





kabireh
1-3

MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-21-05-5-21486/13
Datum: 25.12.2013.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO : 06 -01- 2014 20.....			
Organizacioni Jedinica	Klasifikacijska oznaka	Redni broj	Broj priloga
05	14-1	161	

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO**

PREDMET: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Protokola Ministarstva vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine i Ministarstva za nacionalnu ekonomiju Republike Mađarske o saradnji malih i srednjih preduzeća, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Protokola Ministarstva vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine i Ministarstva za nacionalnu ekonomiju Republike Mađarske o saradnji malih i srednjih preduzeća, koji je potpisan 13. septembra 2013. godine u Sarajevu.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 35. redovnoj sjednici, održanoj 08. maja 2013. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Protokola i ovlastilo ministra vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine da isti potpiše. Kopija navedene odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine broj : 01-50-1-1497-24/13 od 08. maja 2013. godine je u prilogu ovog akta. U prilogu akta dostavljamo i kopiju akta br. 01-02-725-3/10 od 28. novembra 2013. godine, koji sadrži mišljenje Ureda za zakonodavstvo Vijeća ministara Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 77. sjednici, održanoj 18.12.2013. godine, utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog protokola.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede proceduru ratifikacije Protokola.

S poštovanjem,



Prilog: 7 str.

PROTOKOL
MINISTARSTVA ZA NACIONALNU EKONOMIJU
MAĐARSKE
I
MINISTARSTVA VANJSKE TRGOVINE I EKONOMSKIH ODNOSA
BOSNE I HERCEGOVINE
O SARADNJI MALIH I SREDNJIH PREDUZEĆA

Ministarstvo za nacionalnu ekonomiju Mađarske i Ministarstvo vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: STRANE), odlučni po pitanju daljnjeg jačanja i razvoja ekonomske saradnje u interesu podrške i razvoja malih i srednjih preduzeća (u daljnjem tekstu: MSP),

POŠTUJUĆI princip ravnopravnosti i uzajamnih interesa,

SVJESNI značaja društvene i ekonomske uloge MSP u razvoju dvije zemlje,

OBZIROM na formiranje dobrih bilateralnih odnosa kao i ostvarivanja regionalnih i kohezionih ciljeva,

UVJERENI da saradnja između MSP i dalje doprinosi globalnom ekonomskom razvoju i produbljivanju odnosa između Mađarske i Bosne i Hercegovine,

S NAMJEROM da pruže podršku jačanju konkurentnosti mađarskih i bosanskohercegovačkih preduzeća na regionalnom i globalnom tržištu, osiguraju razmjenu informacija, iskustva i uzajamnu zaštitu interesa unutar sektora MSP,

sporazumjeli su se o sljedećem:

Član 1.

PRINCIPI

STRANE se obavezuju da ispoštuju sljedeće principe:

- poštivanje nacionalnih zakona i propisa;
- potpuna neovisnot STRANA na polju provođenja politike o pružanju podrške i razvoja MSP;
- formiranje oblika saradnje na osnovu principa jednakih prava, partnerskih odnosa i uzajamnih interesa između preduzeća u sektoru industrije, trgovine, privrede, nauke i obrazovanja, usluga, investiranja i u drugim privrednim granama.

Član 2.

CILJEVI

STRANE su saglasne po pitanju ostvarivanja sljedećih ciljeva:

1. pospješivanje odnosa i saradnje između STRANA, u skladu s novom politikom EU vezano za MSP, međusobna razmjena iskustva o naučnim i razvojnim procesima, kao i o razvoju sposobnosti preduzetnika, formiranju raznih vidova podrške preduzetnicima, o pružanju podrške oblicima saradnje između interesnih organizacija preduzetnika/poslodavaca i organa vlasti;
2. razmjena iskustva i jačanje svih vidova saradnje između vladinog i nevladinog sektora u interesu podrške i razvoja MSP;
3. razmjena iskustva vezano za primjenjivanje programa, sredstava i modela koji služe za razvoj/jačanje već postojećih i osnivanje novih preduzeća;
4. iniciranje i izrada zajedničkih programa u cilju razvoja poslovne infrastrukture i pratećih usluga, kao npr. inkubator kuće, «poslovni anđeli», trgovinski parkovi itd.;
5. pospješivanje saradnje na polju inovativne djelatnosti MSP, transfera tehnologije, obuka preduzetničkog znanja, rada istraživačkih centara, kao i stručnih organizacija;
6. pospješivanje osnivanja MSP na području male privrede i turizma, u interesu očuvanja kulture, tradicije i običaja obje države, svih regija ili lokalnih zajednica;
7. podrška vidova saradnje MSP u interesu povećanja robnog prometa, kao i izrada zajedničkih programa, projekata uz korištenje fondova Evropske unije;
8. razmjena informacija o politici Vlade Mađarske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine vezano za pospješivanje razvoja i podsticaja MSP, kao i o tržišnim, finansijskim i poreskim uslovima;
9. pospješivanje i podrška uspostavljanja poslovnih odnosa između MSP dvije zemlje;
10. razmjena iskustva, pružanje pomoći i savjetovanje u interesu izrade programa u interesu jačanja inovativnosti i konkurentnosti MSP;
11. organizacija zajedničkih manifestacija s ciljem uspostavljanja poslovnih odnosa, zajedničko učešće na međunarodnim seminarima, konferencijama, sajmovima i podrška istih;
12. podrška dobrih odnosa između MSP dvije zemlje u interesu zajedničkog pojavljivanja na tržištu trećih zemalja.

Član 3.

RADNA GRUPA

Strane će formirati mađarsku i bosanskohercegovačku zajedničku radnu grupu u interesu saradnje MSP (u daljnjem tekstu: Radna grupa), koja će djelovati pod nadzorom potpisnika ovog Protokola.

Radnu grupu će voditi kopredsjednici koje imenuju institucije potpisnice Protokola. U Radnoj grupi na poziv kopredsjednika, zavisno od teme mogu sudjelovati predstavnici državnih i entitetskih institucija i Brčko Distrikta, nevladinih organizacija koje igraju aktivnu ulogu u pružanju podrške MSP, kao i predstavnici poslodavaca i sindikalnih organizacija. Radna grupa zasjedat će na osnovu saglasne odluke dva kopredsjednika,

godišnje najmanje jedanput naizmjenično: jednom u Mađarskoj, jednom u Bosni i Hercegovini. O sjednicama Radne grupe bit će sastavljen Protokol/Memorandum.

Član 4.

DJELATNOST I ULOGA RADNE GRUPE

Radna grupa, u skladu s PRINCIPIMA (član 1.) i CILJEVIMA (član 2.) ovog Protokola, izradit će Plan rada za period od najmanje godinu dana radi pregleda tema od zajedničkog interesa.

Član 5.

STUPANJE NA SNAGU PROTOKOLA

Ovaj Protokol stupa na snagu danom potpisivanja i zaključen je na period od pet (5) godina. Obje strane mogu raskinuti ili izmijeniti ovaj Protokol u svakom terminu nakon isteka roka od šest (6) mjeseci od pismenog zahtjeva upućenog drugoj strani. Ukoliko u roku od pet (5) godina ne podnese pismeni zahtjev o njegovom prestanku, ovaj Protokol važit će narednih pet (5) godina.

Član 6.

RJEŠAVANJE SPOROVA

Sve sporove nastale između STRANA na osnovu tumačenja ili primjene Protokola rješavaju dvojica kopredsjednika dogovorno.

Potpisano u Sarajevu, dana 13. septembra 2013.god.,u četiri originalna primjeraka svaki na hrvatskom/bosanskom/srpskom i mađarskom jeziku, pri čemu su sva četiri primjeraka autentična.

Za Ministarstvo za nacionalnu ekonomiju
Mađarske

Za Ministarstvo vanjske trgovine i
ekonomskih odnosa Bosne i
Hercegovine

Aron Mark Lenner, s.r.

Mirko Šarović, s.r.
